あやかし歌姫
かるた
―和風幻想絵巻―
1
漫画 片山愁
SHU KATAYAMA
原作 工藤治
OSAMU KUDO
Kadokawa Comics A

BY THE RIVER'S STRONG FLOW....
...EVEN IF THE WATER IS SPLIT TWO WAYS BECAUSE OF A ROCK...

WE WILL MEET AGAIN SOME DAY。
STEP

DEMON GIRL KARUTA
あやかし歌姫かるた
1ST MOVEMENT:
SONG OF GOOD FORTUNE
(PART 1)
I BELIEVE THAT I WILL MEET YOU AGAIN.

CONTENTS

1ST MOVEMENT: SONG OF GOOD FORTUNE (PART 1).....PAGE 1

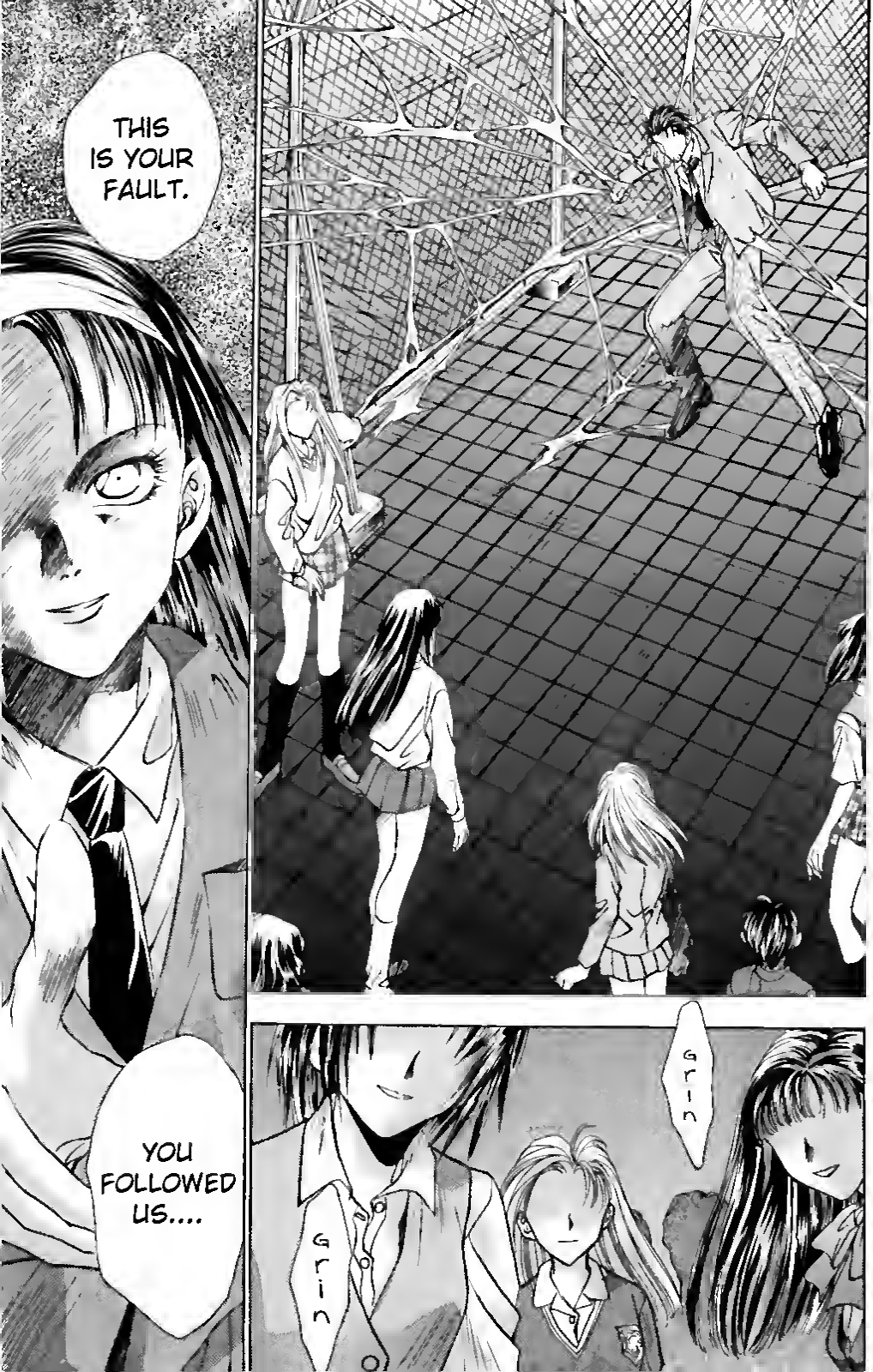
2ND MOVEMENT: SONG OF GOOD FORTUNE (PART 2).....PAGE 35

3RD MOVEMENT: SONG OF GOOD FORTUNE (PART 3).....PAGE 67

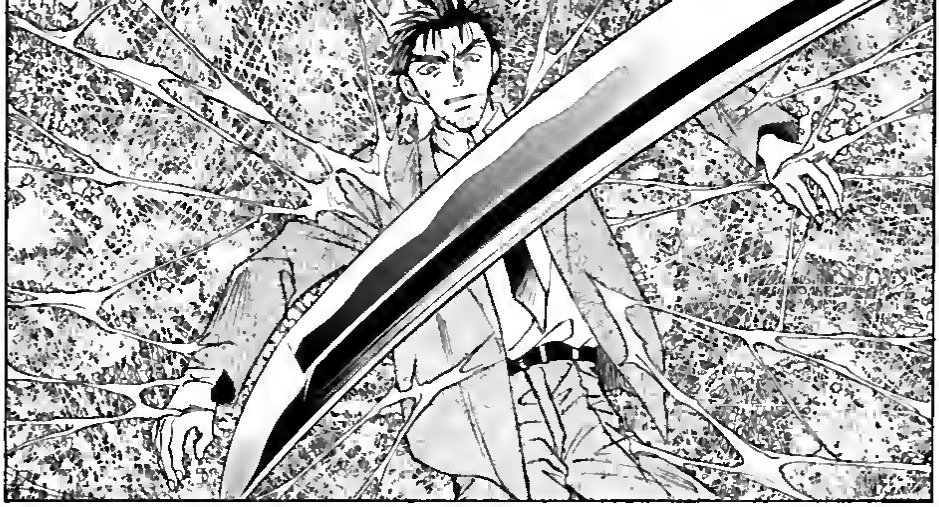
4TH MOVEMENT: SONG OF THE SPIRIT.....PAGE 91

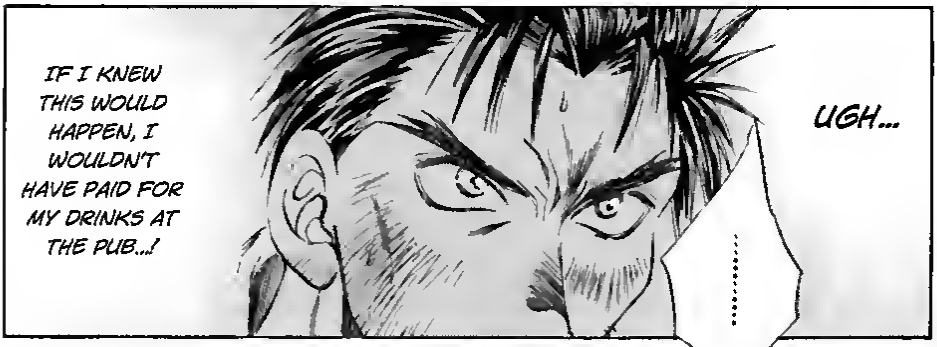
5TH MOVEMENT: SONG OF DEMON SLAYING (PART 1).....PAGE 113

6TH MOVEMENT: SONG OF DEMON SLAYING (PART 2).....PAGE 151


THIS IS YOUR FAULT.
YOU FOLLOWED US....
GRIN
GRIN

...I'M SORRY.
BUT THIS IS MY JOB.
WZZZZT
SHIIIINNNG
...DON'T WORRY.
I'M GOING TO MAKE YOU REAL COM-FORTABLE NOW.




IF I KNEW THIS WOULD HAPPEN, I WOULDN'T HAVE PAID FOR MY DRINKS AT THE PUB...!
UGH...
.....

FLUTTER
I'M GOING TO BE FINISHED HERE!

?
WHAT...
WHAT IS THIS? THIS....
A MAPLE LEAF....?
...OGURA-YAMI....
IT IS THE MAPLE LEAF FROM THE MOUN-TAIN
IF YOU WANT TO
I CAN HEAR SOME-THING.
ONCE MORE
IS IT A SONG...?

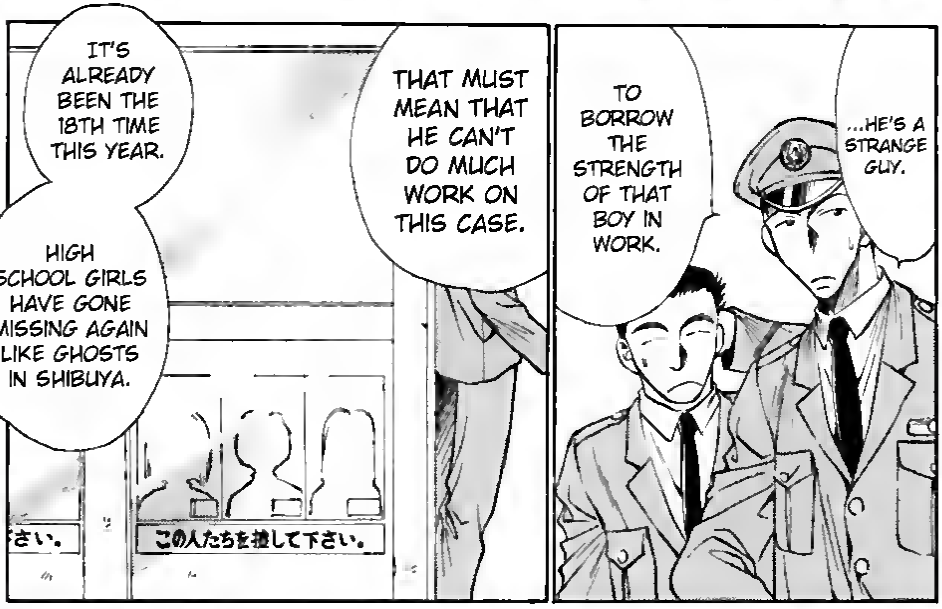
THIS IS ONE OF THE VERSES OF THE ONE HUNDRED POEMS...
AH... LOOK THERE!
THERE'S A PERSON!
DON'T WITHER AND WAIT FOR ME.

honk
quiet
もく
もく
ブォロロロ
vroom

HOW LONG IS HE GOING TO MAKE ME WAIT?!
WHY IS HE SO LATE?!
bang
FLIP
WELL...
FLINCH
MAYBE HE'S NOT GOING TO APPEAR TODAY?
THAT DETECTIVE OFTEN COMES AND GOES AS HE WANTS.
PLEASE DON'T SAY ANY JOKES LIKE THAT.

YOU SHOULD STOP!
UWA
Swing
MM
GOOD, GOOD JOB.
AH! NO....

CHE! WHAT TOOK YOU SO LONG, DETECTIVE AGUTSU?
I MADE THE POLICE STATION THE PLACE TO MEET HIM.
I'M SORRY.
NO... NO...
YOU'RE ALWAYS READY FOR ANYTHING, SHINO.
CHUCKLE
ABOUT DEMONS.
.....
IT'S THE FIRST TIME THAT DETECTIVE AGUTSU HAS ASKED FOR MY HELP.
OF COURSE.
Che!
I ONLY NEED INFOR-MATION.
....I DON'T NEED YOUR HELP.


IT'S ALREADY BEEN THE 18TH TIME THIS YEAR.
HIGH SCHOOL GIRLS HAVE GONE MISSING AGAIN LIKE GHOSTS IN SHIBUYA.
THAT MUST MEAN THAT HE CAN'T DO MUCH WORK ON THIS CASE.
この人たちを捜して下さい。
TO BORROW THE STRENGTH OF THAT BOY IN WORK.
...HE'S A STRANGE GUY.

AND WE CAN'T FIND ANYTHING ABOUT THE KIDNAP-PERS...

HMM? IS THAT SO?
ANYWAY, YOU'RE AS SERIOUS AS ALWAYS, AREN'T YOU.
THEY'RE ALWAYS SAYING I'M NOT MUCH OF A SERIOUS DETECTIVE THOUGH. "THAT I DON'T STICK TO THE RULES."
.....
THAT'S ROUGH.
HA HA HA...
THAT'S WHY THEY STILL LIKE YOU, BUT NOT ME.
WHAT IS IT THAT YOU'RE LOOKING FOR?
...HEY,

COBWEBS?
I WAS WONDERING IF ANY WERE LEFT...
WHY... SOMETHING LIKE THAT...?
COBWEBS...
LAST NIGHT...
I WAS ATTACKED HERE BY THE GIRLS WHO HAD GONE MISSING
WHAT?!

THEIR CLOTHES AND HAIR STYLES. THEIR FACES...
SO I POSED SOME QUESTIONS TO THEM TO GET TO WORK.
EVERYTHING MATCHED WITH THE DESCRIPTIONS OF THEM WHEN THEY WENT MISSING.
.....
AT THAT MOMENT, I WAS VERY CLOSE TO DYING.
BUT THEN SOMETHING HAPPENED...

.....
I LOST MY CONSCIOUSNESS THEN....
WHEN I WOKE UP, I WAS SLEEPING ON THE STREET LIKE A DRUNKARD.
I THOUGHT THAT I DREAMT IT ALL FOR A MOMENT....

DON'T WITHER AND WAIT FOR ME
ONCE AGAIN
IF YOU WANT TO
THE MAPLE LEAF OF A MOUNTAIN
...OGURAYAMA...

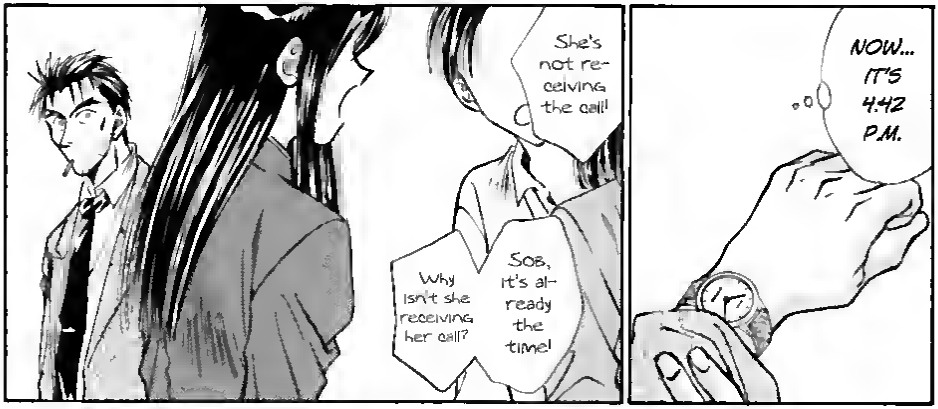
I THOUGHT DETECTIVE AGUTSU DIDN'T BELIEVE ME ABOUT DEMONS...
AH...THIS IS UNEXPECTED.
SHINO
I THINK THERE'RE DEMONS LIVING HERE WITHOUT ADULTS NOTICING THEM...
LIKE YOU'VE SAID BEFORE, IN SHIBUYA.
IT'S NOT A QUESTION OF WHETHER I BELIEVED IT OR NOT.
THE IMPORTANT THING IS, WHERE ARE THEY GOING TO NOW...
IN SHIBUYA.
WHAT ARE THEY PLANNING TO DO?

.....
GULP
IF THEY TURN INTO SOME UNRULY DEADLY MOB...
FIGHT WITH THEM...
THEN I'LL HAVE NO CHOICE BUT TO
.....
I UNDER-STAND, DETEC-TIVE.
I WILL HELP, TOO.
LET'S GO THEN!
TO FIND KARUTA!
IN ORDER
KARUTA?

THE DEMON GIRL WHO SINGS 100 HUNDRED POEMS.
EVERYBODY IS CALLING HER THAT.
chatter chatter
chatter chatter
BEEP
BEEP

Beep
On call
666
RING
ring
WHAT!? SHE'S STILL NOT RECEIVING?
SOB. WHY IS SHE NOT RECEIV-ING?
WHAT? STILL?
IS TODAY OVER?
WHY ISN'T ANYBODY RECEIV-ING MY CALL?
OKAY. I'M GOING TO CALL ONE MORE TIME!
THE PLACE WHERE YOU CAN CONTACT HER?
THIS IS THE ONLY PLACE WHERE YOU CAN TALK TO THAT GIRL.

YOU CALL THE NUMBER 109 ON YOUR CELL-PHONE.
EVERY AFTER-NOON AT 4:44 P.M.
YES CLEARLY IT HAS TO BE HERE.
YOU CAN TALK TO KARUTA HERSELF IF YOU'RE LUCKY.


She's not receiving the call!
Why isn't she receiving her call?
Sob, it's already the time!
NOW... IT'S 4:42 P.M.

BUT ABOUT TWO MONTHS AGO...
I HAVEN'T MET HER PERSON-ALLY
WHO IS KARUTA ...?

SHE WAS RUMOURED TO BE LIVING IN THIS CITY SOMEWHERE.
AND WHEN SHE APPEARS IN FRONT OF PEOPLE, YOU ALWAYS HEAR THE SONG OF ONE-HUNDRED POEMS...
SHE WEARS A KIMONO AND HAS A DOG BESIDE HER.
THERE WAS A RUMOUR ABOUT IT AND IT SPREAD THROUGH-OUT THE CITY.
THEN ONE DAY THERE WERE PEOPLE WHO SPOKE WITH HER...
AND THEN EVERYBODY KNEW HER NAME.

HER NAME IS KARUTA.
SHE'S A MYSTERIOUS CARD MAGICIAN. NOBODY KNOWS WHO SHE IS. DEMON KARUTA!

.....
AND YOU CAN THEN MEET A BRAND NEW SELF WHICH YOU COULDN'T FEEL UNTIL NOW.
ACCORDING TO THESE RUMORS, KARUTA CAN TURN HUMANS INTO DEMONS...
109
SO EVERY-BODY NOW WANTS TO BE A DEMON.
AND THEY'RE DOING THEIR BEST TO MEET HER.
AND WHEN YOU BECOME A DEMON, YOU CAN THROW AWAY...
ALL YOUR SADNESS AND WORRY.
AND JUST LIKE THAT, EVERY-BODY IS...

THEN I WANT YOU TO WAIT UNTIL I CAN SEE YOU AGAIN...
THE HEART TO BE SENSIBLE ABOUT THINGS.
IF YOU HAVE
YES?
SHINO ...

YOU MET KARUTA PERSONALLY...
WOULDN'T IT BE BETTER IF YOU CALL HER?
ME?!
YES
CALL HER.
IT'D BE A BIT STRANGE IF A OLD GUY LIKE ME WANTED TO BE A DEMON.
KARUTA WILL TRUST YOU IF YOU CALL HER. YOU'RE YOUNG.
AH!
I UNDER-STAND!
YOU'RE TRYING TO LURE HER!
OK
BUT CAN I CON-TACT HER?
peep
peep
ring
ring
YES, RIGHT.

ring
ring
ring
ring
ring
IS IT A NO GO...?
click
ring
!!
What do you want?

She's not here now.
REALLY?
Aah
She's not here.
LOOK... LOOK!
WHAT, WHAT ABOUT KARUTA?!
Well
Shouldn't she be where the demons are?
hahahaha
WHERE CAN I MEET HER?
IF I KNEW WHERE THAT WAS, I WOULDN'T BE ASKING YOU!
...Who are you?
.....
DIGITALG

FATHER?
.....
I'm Karuta's father.
WELL
IF YOU'RE TRYING TO IGNORE WHO YOU ARE, THEN I WOULD DO THE SAME.
I COULD HELP HER IF SHE NEEDS IT.
I'M NOT GOING TO INTERFERE WITH HER.
!?
Haha haha
Do you want to be her promised one?
Yes.
I told Karuta not to come home until she can get rid of that 'demon'.
I don't know why you're seeking her.
Don't interfere with her work.

WAIT! HEY!
click
I can't be responsible for your life if you meet Karuta.
Puha haha
Stop it!
BLING
.....
BLING
BLING
HA-HA-HA-HA...
HA-HA-HA-HA...
SHE IS SURELY GOING TO KILL HIM!
KARUTA CAN'T EVER PROTECT HER PROMISED ONE...
PROMISED ONE OF KARUTA...
WE DON'T NEED THINGS LIKE THAT.

DE... DE- TEC- TIVE!
.....
!!
THE SONG OF THE FORTUNE - END

AYAKASHI UTAHIME KARUTA CHAPTER 01

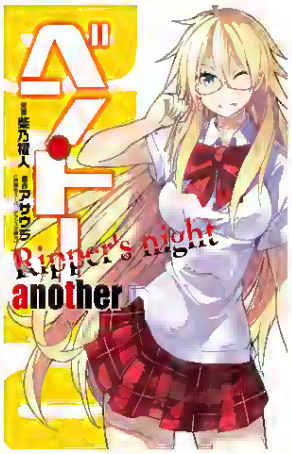
TRANSLATION----------JAY/CKRIT
TYPESETTING-----SHADES7000
PROOFREADING--SHADES7000
CLEANING----------SHADES7000
REDRAWING-------SHADES7000
RAWS-------------------------AMTT

ALRIGHT GUYS, ENJOY THIS WORK BY WRITER KUDO OSAMU (AN AUTHOR SO OBSCURE EVEN MANGAUPDATES DOESN'T HAVE A PROFILE ON THE GUY) AND ARTIST KATAYAMA SHUU (HAS A TON OF WORKS BUT MOST OF THEM ARE UNSCANLATED SAVE TWO OR THREE.) I'LL BE ABLE TO BRING YOU GUYS HALF OF THIS STORY UNTIL I GAIN SOME HELP WITH TRANSLATIONS. ENJOY AND HAPPY HOLIDAYS!

FRIENDLY REMINDER THAT PAST CHAPTER 6, I WILL NEED EITHER A SOURCE OF KOREAN SCANS FOR OUR TRANSLATOR JAY OR A JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATOR IN ORDER TO COMPLETE THIS SERIES. TO CONTACT US, GO TO ANY OF THE FOLLOWING:

FACEBOOK - FACEBOOK.COM/YOUREWELCOMESCANS
WORDPRESS - YOUREWELCOMESCANS.WORDPRESS.COM
BATOTO - BATO.TO/FORUMS/USER/114344-SHADES7000/
GMAIL - YOUREWELCOMESCANS@GMAIL.COM

FUTURE PROJECTS



BEN-TO

(VOLUMES 2-3, RIPPER'S NIGHT & A LA CARTE) NEED: TRANSLATORS & REDRAWERS

DEEP FOREST

(VOLUMES 1-2, CHAPTERS 2-14) NEED: TRANSLATORS & REDRAWERS

TANTEI GISHIKI

(VOLUMES 1-6, CHAPTERS 3-45) TRANSLATION; REDRAWERS

AZANAEL: THE CASE-BOOK OF ENA

(VOLUMES 1-2, CHAPTERS 2-16) NEED: TRANSLATORS, REDRAWERS, CLEANERS

TRANS BOY

(2 PART ONESHOT, CHAPTER 2) NEED: TRANSLATORS, RAWS

BULLET THE WIZARD

(VOLUMES 1-4, CHAPTERS 1-28) NEED: TRANSLATORS, REDRAWERS, CLEANERS

HEY GUYS THIS IS SHADES7000, AND THESE ARE ALL THE PROJECTS THAT I'M INTERESTED IN STARTING. MOST OF THESE STORIES HAVE BEEN COMPLETE IN JAPAN FOR YEARS IN SOME CASES, BUT HAVE GOTTEN LITTLE TO NO ATTENTION FROM SCANLATORS IN RECENT YEARS. SO, WHAT I WANT TO DO IS START WORK ON ANY OF THESE SERIES AVAILABLE.IF YOU GUYS SEE A SERIES THAT YOU WANT TO WORK ON, PLEASE FEEL FREE TO CONTACT ME AT YOUREWELCOMESCANS@GMAIL.COM.